

## К этимологии русского слова «переливт»

*Шалаева Татьяна Владимировна*

аспирантка

*Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва, Россия*

*email: koulkuk@rambler.ru*

«Этимологическом словаре русского языка» М. Фасмер не высказывает версий о происхождении этой лексемы, говоря: «*перелифт* ж., *перелефт* «особый вид драгоценного камня халцедона», др.-русск. *перелефт*. Ср. *переливаться* (о блеске). Неясно» [Фасмер III: 238]. В русском языке данная лексема имела и имеет следующие написание и произношение:

*переливт* «халцедон, в котором разноцветные слои постепенно переходят один в другой и переливаются» [ССРЛЯ 9: 718]; *перелифт* [ССРЛЯ 9: 72];

Срезневский: *перелефта*, *перелефт* [ССРЛЯ 9: 718];

Слов. Акад. 1793: *перелифт* [ССРЛЯ 9: 718];

Слов. Акад. 1847: *переливт*, *перелефт* [ССРЛЯ 9: 718].

В специальной литературе камень, обозначаемый данным словом, описывается следующим образом: «На Урале встречается особая разновидность уральского агата – *переливт*, в котором слои халцедона как бы «текут» причудливыми струями и полосами, а цвет переливается от белого и голубоватого до желтого, оранжевого и красного. Особую известность получил *шайтанский переливт* – очень красивый узорчатый многоцветный камень» [Корнилов: 197].

Таким образом, при номинации в качестве главного признака этого камня выделяется его многоцветность, что делает вполне вероятной производность лексемы от глагола *переливаться* (\**перелеваться*) с метафорическим значением 'изменять цвет'.

Что касается странной для русского языка морфемной структуры, то можно предположить следующее. Наиболее древние формы этого слова имеют частотные для древнерусского языка суффиксы существительных женского рода *-ть* (\**-tь*) и *-та* (\**-ta*), которые присоединялись к глагольной основе (ср. *зависть*, *ненависть* (от вид *ти*), *масть* (от *мазати*), *паперть* (от *перети*); *вьрста* (от *вьрт ти*), *нев ста* (от *в сти*, *в дати*), *пята* (от *пяти*, *пъну*)) [Варбот: 78]. Для рассматриваемого слова первична структура *переливт*, а форма *перелифт* является результатом его народноэтимологического переосмысления. Возможно, основанием для преобразования послужило то, что в русском языке большое количество обозначающих камни лексем заканчивается на *т* (его происхождение может быть различным): *лазурит*, *гемотит*, *апатит*, *нефрит*, *хризолит* и т.д. И лексема *перелифт* (*перелефт*, *перелефта*) была изменена по аналогии с ними.

### Литература

*Варбот Ж.Ж.* Древнерусское именное словообразование. М., 1969.

*Корнилов Н.И., Солодова Ю.П.* Ювелирные камни. М.: Недра, 1987.

Словарь современного русского литературного языка. М.–Л., 1950–1965.

*Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М., 2003.